

BESZÁMOLÓ

(A 17. SZÁZADI MAGYAR VERS REPERTÓRIUMA)

A 17. századi magyar vers repertóriumának (RMVA17.) elkészítésével azt a célt tűztük ki magunk elé, hogy rögzítjük, hálózatosan közöljük, és közvetlenül hozzáférhetővé tesszük valamennyi 17. századi vers valamennyi változatát, valamint (kereshető formában) ezek irodalomtörténetileg releváns adatait (textológia, metrika, önreflexió, műfaji jegyek). Mindezek segítségével kutathatóvá tesszük a nemzeti kulturális örökség egy számottevő méretű és jelentőségű, de ez ideig átfogóan nem vizsgált szeletét: mintegy 15.000 db magyar nyelvű verset. Tudatában vagyunk annak, hogy a tervezett munka több évtizedes távlatú.

A tulajdonképpeni munka első három esztendeje (2014-2016) arra volt elegendő, hogy részleteiben is kidolgozzuk, véglegesre csiszoljuk és informatikai értelemben is létrehozzuk a szövegeknek és adataiknak keretet adó rendszert, valamint arra, hogy ezt a szisztémát feltöltsük az első nagyobb, önmagában is vizsgálható, de a további munkához alapul szolgáló szövegegységgel, összefüggő textuális corpussal, továbbá annak adataival (minta-corpus). A munka döntő részét hallgatói munkaközösségek végezték, fiatal kutatók vezetésével, s az ő munkájuk összefogása és összehangolása az idősebb, tapasztaltabb irodalomtörténészek feladata volt. Az első három évnek az volt az elsődleges célkitűzése, hogy viszonylag nagy számban nevelődjenek ki azok a speciálisan képzett hallgatók, akik önálló, reflektált és dialógusképes döntéseket képesek hozni a főbb területek: a textológiai, a metrikai, az önreflexiós ill. a retorikai rovatok feltöltése során.

A harmadik esztendő végére kész adatbázis-struktúrát, zavartalan hozzáférést és interaktivitást, a minta-corpus tekintetében teljes szöveges- és adatfeltöltést terveztünk. (Első év: az adatbázis végleges struktúrájának kialakítása, a minta-corpus kiválasztása, a szakértőnevelés. Második év: az adatfeltöltés megkezdése, a rendszer finomhangolása. Harmadik év: az adatfeltöltés befejezése, a minta-corpus terjedelme 4 kötet, kb. 300 szöveg.) A tulajdonképpeni első három év fő célja olyan alapok megteremtése volt, amelyek lehetővé és indokolttá teszik, valamint kifejezetten sürgetik az RMVA 17. körüli munkálatok folytatását, e munka (finanszíralisan is támogatott) folyamatossá tételét.

Bár az irodalomtörténet-írás és az informatika találkozása, kommunikációja a pályázat elmúlt három évében rengeteg megoldandó problémát okozott nekünk, úgy gondoljunk, vállalt feladatainknak döntően eleget tettünk.

1)

Az RMVA17 elkészült részének jelenlegi legnagyobb előnye az, hogy nem csupán kulcsszavas keresésre alkalmas. Ezekon túl a metaadatokkal és az értelmezési szempontokkal is képes kereséseket végezni, azaz a bejelentkezett felhasználók a felhasználási szempontok rögzítésével továbbfejleszthetik a struktúrát, egészen a középiskolai felhasználásig lemenően.

Az RMVA17 weboldalának 'Könyvtár' nevű blokkja az adatbázis teljes rögzített állományát tartalmazza (tételek, metaadatok, szakirodalom, bibliográfia, értelmezések, szövegvariánsok, facsimile). A 'Keresés' oldalon ezek közül lehet választani, az adatbázis jelenleg 4 kötet mintegy 300 szövegét tartalmazza (Gróf Balassa Bálint versei, továbbá az Istenes énekek bécsi, lőcsei és bártfai kiadásai). A kereső kötetekben vagy szövegekben kereshet. A

szempontlista jelenleg, alapjáraton, tizenhárom fő-, és összesen kettőszázharminchét alkategóriát tartalmaz. Egyszerű keresés esetén a felhasználó megadhatja, hogy a teljes szöveget, a szöveg egy kijelölt intervallumát, vagy a metaadatokat kívánja-e vizsgálni. Összetettebb kereséshez a fenti beállítások mellett logikai műveleteket is használhatunk. Így tetszőlegesen összetett feltételeket adhatunk meg. A keresések utáni találatok az 'Eredmények' oldalon jelennek meg. Az 'Eredmények' oldalon megjelenő listában zöld pipa jelöli azokat a szövegeket, amelyekre illeszkednek a megadott feltételek. A keresési feltételeket kielégítő szöveg egy kattintással elérhetővé válik. A program jelen pillanatban sárgával jelöli meg a szövegben a kérdéshez illeszkedő sorokat. A munka folytatása esetén tervezzük egy laikus-barát (a jelenleginél is laikus-barátabb) keresőfelület kialakítását is.

2)

A szisztéma szakmai kialakításán évek óta dolgozunk. A munka jelen fázisában az elméleti struktúra szembesült az informatikai körülményekkel. Az első esztendőben kiderült, hogy a programozó (irodalomtörténeti végzettség és tájékozottság hiányában) végeredményben nem tudja elkészíteni a szükséges felületet. A második programozó irodalomtörténetileg is képzett volt ugyan, ám a vállalt feladatot (egyéb – jobban jövedelmező – teendői miatt) nem tudta elkészíteni a szükséges határidőre. Mindent összevetve a harmadik évre találtunk egy olyan, magasan képzett programozót, aki (fiatal irodalomtörténész kollégák elszánt közvetítése nyomán) végrehajtotta a szükséges műveleteket. Ez a (bizonyos értelemben előre látható) problematika alapvetően befolyásolta munkánk menetét. Az informatikai hiányosságok és kommunikációs zavarok miatt semmiképpen sem szerettünk volna egyszerűbb szakmai struktúrával megalkudni – de a problematikus tárgyalások és a belőle következő átmeneti eredménytelenség miatt arra kényszerültünk, hogy lemondjunk a közös, nagy tanulmányokról. Az irodalomelmélet és az informatika találkozása igen időigényes műveletsort igényelt. Egyelőre még így is kimaradt a megítélésünk szerint igen igényes verstani rész, mivel az olyannyira bonyolult struktúrát igényel, amelyen programozónk csak akkor dolgozhat majd, ha eljövendő új pályázatunk anyagi keretei is a rendelkezésünkre állnak.

3)

A kutatócsoporton belüli személyi változások egyrészt a programozók személyének változásai miatt jöttek létre, de ezáltal, szerencsére, sok új hallgatóval is gyarapodtunk, akik szorgosan kapcsolódtak be a közös munkába. A vezető kutató és az alkalmazott kutató vezetésével mindhárom évben heti rendszerességű kutatói találkozót tartottunk. Az első év a szakmai finomhangolásról szólt: mit és hogyan szeretnénk megjeleníteni, mely adatok a fontosak és milyen formában. A második évben a versek adatainak kinyerése történt meg – ehhez szükséges volt a hallgatókat megtanítani a műfaji eltérések elemzésére és észrevételére, a textológiai adatok helyes kinyerésére, egyéb finomabb és összetettebb szakmai műveletek elsajátítására. A harmadik évben pedig az adatbázisba történő feltöltés volt a feladat. A heti találkozók alkalmával ekkor tanultuk meg az általunk választott TEI-XML-es kódolást. A pénzügyi átcsoportosításra is ez az örömteli esemény: az önálló felhasználású kódolás adott okot: a programozó és hallgatók rengeteget dolgoztak, így legelsősorban őket szerettük volna honorálni. Az alkalmazott kutató az alkalmazás ideje alatt az adatbázis szövegről alkotott felfogására alapozva írta meg doktori disszertációját (*A 17. századi unitárius énekeskönyvek gyűlekezeti énekanyaga és a 16. századi, 17. század eleji protestáns gyűlekezet i énekhagyomány*, PhD-értekezés, Szeged, 2015.), ezen felül pedig több publikációt jelentetett meg a 17. századi magyar énekköltészet témájában, a vezető kutató pedig egyéb irodalomtörténeti korszakokra is kiterjesztette a készülő munka alakulóban lévő szövegfelfogását (ezeket a munkákat lásd a válogatott publikációk között.)

Informatikai műveletssorok

Az RMVA17 keresőmotorjának legnagyobb előnye, hogy nem csak kulcsszavas keresésre alkalmas, de a szöveg metaadataival és az XML-ekbe kódolt értelmezési szempontokkal (konnotáció, önreflexió) egyaránt képes logikai műveleteket végezni, így összetettebb keresési szempontok is lehetségessé válnak. Célunk egy olyan közösségi felület kialakítása, ahol a felhasználók (bejelentkezés után) saját maguk számára releváns feltételekkel gazdagíthatják a „beépített” szempontrendszer, saját eredményeiket, észrevételeiket megoszthatják más felhasználókkal is. Így nem csak az egyetemi kutatásokban, de verselemzési szemináriumokon vagy akár a középiskolai oktatásban is fontos szerepet tud vállalni ez a szolgáltatás.

A weboldalon található egy „Könyvtár”, amely az adatbázis teljes állományát tartalmazza oly módon, hogy a kutató/érdeklődő előtt a kiválasztott szöveg metaadatai is megjelennek, valamint az adott szövegre vonatkozó (folyamatosan bővülő) szakirodalom- és bibliográfiai lista, a közeljövőben pedig a szegedi kutatócsoport által rögzített értelmezés(ek), valamint a szövegvariánsok is. Az oldalon elérhetővé tesszük a szövegek szkennelt változatát is.

A felhasználó – a „Keresés” oldalon – kiválaszthatja a vizsgálandó szövege(ke)t vagy kötete(ke)t – az adatbázis jelenleg 4 kötetet és közel 240 szöveget tartalmaz –, majd beállíthatja a keresési feltételeket az alábbiak szerint:

- Kiválaszthatja, hogy a kötetekre vagy a szövegekre vonatkozó adatok között kíván-e keresni. (Tervben van, hogy az xml-ek azonosítói (ID) is kereshetőek legyenek; hogy a rögzített szakirodalom-listában is lehessen keresni; de pl. elemek darabszámára vonatkozó feltételek is bevezetésre kerülnek majd.)
 - A kötetekkel kapcsolatban megadhat kulcsszavakat vagy választhat a szempontlistából, amely pl. a kötet címére, terjedelmére, típusára, fejezeteire, ciklusaira, stb. vonatkozó elemeket tartalmaz. A kiválasztott elemekhez további feltételek is megadhatók: hagyományos kulcsszavak, vagy számértékek, de konnotációs bázisra, önreflexióra vonatkozó szempontok is. A lista (most) tizenhárom fő-, és összesen kettőszázharminchét alkategóriát tartalmaz¹. (A szempontokat egy .xls-file-ban összegeztük, szükség esetén mellékeljük a záró beszámolóhoz.) Ez természetesen bővülni fog az új források feldolgozásakor, és reményeink szerint egy újabb nyertes pályázat lehetővé is teszi, hogy a munka folytatódjon.
 - A szövegekben és/vagy szövegek közötti kereséshez a felhasználó megadhatja, hogy a teljes szöveget, a szöveg egy kijelölt intervallumát, vagy a metaadatokat (pl.: incipit, argumentum, terjedelem, keletkezési hely, kolofon, stb.) kívánja-e vizsgálni.
 - Ha a szöveg(ek) egészében szeretne keresni, megteheti egyszerű kulcsszavakkal, de választhat a konnotációs, önreflexiós elemeket tartalmazó listából is.
 - Ezután már lefuttatható a keresés. A találatok az „Eredmények” oldalon jelennek meg.

¹ Lásd.: 5-10. oldal.

- Összetettebb kereséshez a fenti beállítások mellett logikai műveleteket is használhatunk (negáció, konjunkció, diszjunkció). Így tetszőlegesen összetett feltételeket adhatunk meg.
- Az „Eredmények” oldalon megjelenő listában zöld pipa jelöli azokat a szövegeket, amelyekre illeszkednek a megadott feltételek. A lap alján pedig a találatok száma jelenik meg. A jövőben az eredményeket különböző módokon exportálni is lehet majd (pl.: Excelbe).
- A keresési feltételeket kielégítő szöveg egy kattintással elérhetővé válik. A program (jelenleg) sárgával jelöli meg az(oka)t a sor(oka)t, amely(ek)re a feltétel(ek) illeszkedik/nek, ez(eke)t ki is írja, ha a felhasználó a kijelölés fölé helyezi a kurzort.
- Tervezzük egy „laikus-barát” keresőfelület kialakítását is.

A keresőmotor mellett olyan szolgáltatásokkal szeretnénk bővíteni az RMVA17 weboldalát, amelyek segítik az egyéni és a kollektív kutatásokat, emellett nagymennyiségű adatokat képesek kezelhetővé, elemezhetővé tenni műfaji korlátok nélkül. Ugyanakkor célunk az is, hogy ne csak a hivatásos kutatók, tanárok, de a téma iránt érdeklődők, vagy (egyetemi, gimnáziumi) tanulók is ki tudják használni a rendszert. Ezt segíti majd a közösségi felület, ahol egyének vagy csoportok (pl. osztály) rögzíthetik, megoszthatják egymással, és összegezhetik elemzési szempontjaikat. A weboldal különböző platformokra (pl.: PC, tablet, mobiltelefon) is optimalizálásra kerül, valamint szeretnénk angol nyelven is elérhetővé tenni a közeljövőben.

Az RMVA17 jelenleg a <http://users.ininet.hu/teimanager/search.php> címen, később pedig a <http://www.rmva17.hu> –n lesz elérhető.

funkció_alkalom	istenes	
funkció_alkalom	ájtatos	
funkció_alkalom	könyörgés	bűnbocsánatért
funkció_alkalom	könyörgés	penitenciára_indult_szív_könyörgése
funkció_alkalom	könyörgés	buzgó
funkció_alkalom	könyörgés	könyörgésre_való_készület
funkció_alkalom	könyörgés	befogadásra_von_kif
funkció_alkalom	kérés	vigasztalás
funkció_alkalom	kérés	funkcióváltás
funkció_alkalom	hálaadás	nem_a_szövegre_von_kif
funkció_alkalom	hálaadás	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	óhajtás	
funkció_alkalom	tanúság	tanulság
funkció_alkalom	kesergetés	
funkció_alkalom	tanítás	
funkció_alkalom	emlékezet	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	dicséret	nem_a_szövegre_von_kif
funkció_alkalom	dicséret	befogadóra_von_kif
funkció_alkalom	dicséret	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	kiáltás	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	kiáltás	megszólalóra_von_kif
funkció_alkalom	megvallás	bűnvallás
funkció_alkalom	felmagasztalás	magasztalás
funkció_alkalom	felmagasztalás	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	vigasztalás	befogadóra_von_kif
funkció_alkalom	áldás	befogadóra_von_kif
funkció_alkalom	áldás	befogadásra_von_kif
funkció_alkalom	áldás	nem_a_szövegre_von_kif
funkció_alkalom	áldás	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	áldás	megszólalóra_von_kif
funkció_alkalom	fohász	
funkció_alkalom	tisztelet	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	áldásmondás	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	dicsérvén	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	dicséretnyújtás	megszólítotttra_von_kif
funkció_alkalom	dicsőség	
funkció_alkalom	tisztesség	Szentháromságnak
funkció_alkalom	ajánlás	istenben_való_hit_ereje
funkció_alkalom	penitencia_tartás_regulája	Szent_Dávid_51_zsoltára
funkció_alkalom	penitenciára_való	
funkció_alkalom	mindennapi	
funkció_alkalom	imádkozás	bűnbocsánatért
funkció_alkalom	éneklés	
funkció_alkalom	ének_Boldogasszonyról	ének_Szűz_Máriáról

funkció_alkalom	ének_bujdosóknak	
funkció_alkalom	ének_zarándokoknak	
funkció_alkalom	vitézi	
funkció_alkalom	kegyelemkérés	istenhez_való_esedezéssel
funkció_alkalom	közmondás	más_szövegre_von_kif
funkció_alkalom	bizonyító_mondás	más_szövegre_von_kif
funkció_alkalom	intés	más_szövegre_von_kif
funkció_alkalom	mondás	más_szövegre_von_kif
funkció_alkalom	újév	
funkció_alkalom	önvigasztalás	
funkció_alkalom	jó_és_helyes_alkalmatosság	
funkció_alkalom	jó_szerencsés_útért	
funkció_alkalom	áldáskérés	
műfaji_reflexió	ének	önmagára_von_műf_megn
műfaji_reflexió	ének	nem_a_szövegre_von_kif
műfaji_reflexió	énekszó	megszólítottira_von_kif
műfaji_reflexió	könyörgés	áldásért
műfaji_reflexió	könyörgés	önmagára_von_műf_megn
műfaji_reflexió	himnusz	önmagára_von_műf_megn
műfaji_reflexió	hálaadás	más_szövegre_von_kif
műfaji_reflexió	psalmus	148
műfaji_reflexió	psalmus	50
műfaji_reflexió	psalmus	101
műfaji_reflexió	psalmus	142
műfaji_reflexió	psalmus	148
műfaji_reflexió	psalmus	37
műfaji_reflexió	psalmus	42
műfaji_reflexió	psalmus	51
műfaji_reflexió	psalmus	44
műfaji_reflexió	psalmus	54
műfaji_reflexió	psalmus	27
műfaji_reflexió	psalmus	31
műfaji_reflexió	psalmus	129
műfaji_reflexió	psalmus	18
műfaji_reflexió	dicséret	
műfaji_reflexió	cantio	ének
műfaji_reflexió	bejáró_vers	
műfaji_reflexió	imádság	nem_a_szövegre_von_kif
műfaji_reflexió	krónika	más_szövegre_von_kif
műfaji_reflexió	intés	
műfaji_reflexió	imádság	megszólítottira_von_kif
szerzettetés_szerkesztés	éneklés	
szerzettetés_szerkesztés	énekszó	
szerzettetés_szerkesztés	mutatás	bemutatás

szereztetés_szerkesztés	mutatás	rámuatatus
szereztetés_szerkesztés	összeszerzés	versszerzés
szereztetés_szerkesztés	vers	strófa
szereztetés_szerkesztés	vers	verselés
szereztetés_szerkesztés	a_vers_jel	a_vers_a_hazaszeretet_jele
szereztetés_szerkesztés	szók_éneklője	
szereztetés_szerkesztés	akrosztikon	versfőben
szereztetés_szerkesztés	bővebb_szóval	terjedelemre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	számlálás	felsorolás
szereztetés_szerkesztés	írás	más_szövegre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	írás	jó_kimúlásért
szereztetés_szerkesztés	forrásra_utalás	szent_pál_bíztat
szereztetés_szerkesztés	forrásra_utalás	bibliából_merítve
szereztetés_szerkesztés	forrásra_utalás	szívből_merítve
szereztetés_szerkesztés	forrásra_utalás	Beza_verseiből
szereztetés_szerkesztés	forrásra_utalás	lengyel_ének
szereztetés_szerkesztés	forrásra_utalás	Szent_Dávid
szereztetés_szerkesztés	hasonlítás	
szereztetés_szerkesztés	mások_által_szerzett	szerzőre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	énekes_formában_írott	
szereztetés_szerkesztés	ugyanaz_magyarul	az_előző_vers_fordítása
szereztetés_szerkesztés	megíratatás	tatórok_bejövetele
szereztetés_szerkesztés	megíratatás	Balassi_Ferenc_halála
szereztetés_szerkesztés	megíratatás	más_szövegre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	példa	más_szövegre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	más_rendbeli	
szereztetés_szerkesztés	óhajtva	
szereztetés_szerkesztés	szó	mondandó
szereztetés_szerkesztés	beszélés	
szereztetés_szerkesztés	poetica_inventio	
szereztetés_szerkesztés	kiadás_kibocsáttatás	
szereztetés_szerkesztés	magyar_nyelv_ékessége	
szereztetés_szerkesztés	edíció_szerint	kiadás_alapján
szereztetés_szerkesztés	ígéről_igére	szó_szerint
szereztetés_szerkesztés	munka	
szereztetés_szerkesztés	előző_énekre_utaló	ez_előtt_való_ének_utolsó_ritmusa
szereztetés_szerkesztés	megírt	
szereztetés_szerkesztés	vége	
szereztetés_szerkesztés	talált_emberi_tévelygésből_való_toldalék	más_szövegre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	részenként_való_épség	részletezés
szereztetés_szerkesztés	egy_személynek_szóló_írás	más_szövegre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	emlékeztetés	más_szövegre_von_kif
szereztetés_szerkesztés	summa	összegzés
szereztetés_szerkesztés	gondolkodva	
szereztetés_szerkesztés	töredelmmel	

szereztetés_szerkesztés	helyezettetés	egy_helyre_helyezés
szereztetés_szerkesztés	ritmus	versszak
szereztetés_szerkesztés	találás	
szereztetés_szerkesztés	szólás	
szereztetés_szerkesztés	névre_költés	akrosztichonban_a_név
szereztetés_szerkesztés	névre_írás	akrosztichonban_a_név
szereztetés_szerkesztés	névre_éneklés	akrosztichonban_a_név
szereztetés_szerkesztés	jó_vég	befejezés
intertextualitás	bibliai	
intertextualitás	mitológiai	
intertextualitás	antik	
intertextualitás	történelmi	
retorikai_eszköz	figura	hasonlat
retorikai_eszköz	figura	apostrophé
retorikai_eszköz	figura	költői_kérdés
retorikai_eszköz	figura	paradoxon
retorikai_eszköz	figura	prosopopeia
retorikai_eszköz	figura	fokozás
retorikai_eszköz	figura	felsorolás
retorikai_eszköz	figura	anafora
retorikai_eszköz	figura	ellentét
retorikai_eszköz	egyéb	motívum
retorikai_eszköz	egyéb	metalepszis
retorikai_eszköz	trópus	szinekdoché
retorikai_eszköz	trópus	metafora
retorikai_eszköz	trópus	irónia
retorikai_eszköz	trópus	túlzás
retorikai_eszköz	trópus	allegória
retorikai_eszköz	megszemélyesítés	
retorikai_eszköz	paraklétoz	
körülmény	keseredett_szív	
körülmény	bűnbánás	
körülmény	1669_ben	
körülmény	1663_ban	
körülmény	gyorsan	
körülmény	háborúban	
körülmény	Nyitra_vizénél	
körülmény	erdőben	
körülmény	aratás_idején	
körülmény	hajnalban	
körülmény	Vág_vizénél	
körülmény	Dunaparton_szerzi	
körülmény	nyáron	
körülmény	búsan	

körülmény	istenre_bízta_magát	
körülmény	nem_a_szerencsére_bízta_magát	
körülmény	halála_előtt	
körülmény	betegen	
körülmény	bujdosás	
körülmény	óceán_mellett	
körülmény	1591_ben	
körülmény	hazájából_távozva	
körülmény	1589_ben	Szent_Mihály_napja_előtt
körülmény	elhagyottan	
körülmény	Sárvár_közelében	
körülmény	ősszel	
körülmény	áldást_várva	
körülmény	1566_ban	
körülmény	1604_ben	
körülmény	tavasszal	
körülmény	kérésre	1649_ben
körülmény	bűnbocsánat	
kommunikációs_művelet	időszembesítés	
kommunikációs_művelet	laudatio	
kommunikációs_művelet	közölés	
kommunikációs_művelet	ellentét	
kommunikációs_művelet	keretes_szerkezet	
kommunikációs_művelet	önmegszólítás	
kommunikációs_művelet	bukolikus_környezet	
kommunikációs_művelet	hangulat	
kommunikációs_művelet	értelemhomály	
kommunikációs_művelet	konklúzió	
kommunikációs_művelet	emlékezés	
kommunikációs_művelet	részletezés	
kommunikációs_művelet	szólás_közmondás	
kommunikációs_művelet	önmegszólítás	
befogadás	könyvbe_írás	megszólítottira_von_kif
befogadás	mondás	
befogadás	olvasás	minden_szem_lássa
befogadás	tanulmányvétel	
befogadás	meghallás	
befogadás	szólás	mindenki_a_maga_nevében
befogadás	meghallgatás	megszólítottira_von_kif
toposz	rímtoposz	
közhely		
exemplum		
téma		
hagyományos_műfajmegnevezés	história	

hagyományos_műfajmegnevezés	könyörgés	
hagyományos_műfajmegnevezés	ima	reggeli
hagyományos_műfajmegnevezés	ima	esti
hagyományos_műfajmegnevezés	tanítás	tízparancsolat
hagyományos_műfajmegnevezés	zsoltár	zsoltárparafrázis
hagyományos_műfajmegnevezés	zsoltár	penitencia_tartó
hagyományos_műfajmegnevezés	paszkvillus	
hagyományos_műfajmegnevezés	hegedűs_ének	
hagyományos_műfajmegnevezés	eposz	
hagyományos_műfajmegnevezés	epigramma	
hagyományos_műfajmegnevezés	himnusz	
hagyományos_műfajmegnevezés	istenes_ének	
hagyományos_műfajmegnevezés	krónika	más_szövegre_von_kif
hagyományos_műfajmegnevezés	elégia	
hagyományos_műfajmegnevezés	szelmes_ének	